



ܠܘܨܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܩܘܕܫܐ

LIGHT FROM THE EAST

JUNE - JULY 1951

Vol. 4

Published Bi-monthly by The Patriarchal Council, Inc.  
6348 N. Sheridan Road, Chicago 40

No. 4

### **Mar Sargis Dies in Baghdad - Mar Eshoo Consecrated Bishop**

On Saturday, May 12, Mar Sargis, bishop of Jilu, Baz and Rehkan, died at Baghdad, Iraq, of pneumonia aggravated by a long-standing diabetic condition.

Following so closely on the death of Mar Yawallaha, Bishop of Barwar, this left the Church in Asia with only one episcopal leader.

The Metropolitan of Shamisdin, His Grace Mar Yosip Khananishoo, was at the time in Kirkuk. On receiving news of the death of Mar Sargis, the Metropolitan hastened to Baghdad, arriving there at 2:30 in the afternoon. Having fasted since midnight, he celebrated the Qurbana Dukrana, or Memorial Eucharist, on behalf of the late Bishop, who was laid to his rest in the presence of a great multitude of thousands of the faithful.

Mar Sargis was consecrated a Bishop by the late Mar Ruwil Shimun, Catholicos Patriarch of the East, some fifty years ago. He served the major part of his holy office during the most difficult period in the history of the Church of the East.

Because this reduced the Hierarchy in Asia to so slender a margin, on the following day the Metropolitan consecrated, in place of Mar Sargis, the venerable Archdeacon Eshoo d'beth Mar Sargis as Bishop of Jilu, Baz and Rehkan. This solemn ceremonial was performed in the presence of a great congregation, including heads of the people, members of the church and representatives of other religious bodies.

The Metropolitan immediately conveyed news of the death of Mar Sargis to His Holiness the Patriarch, who received the airmail letter while on a trip to the Eastern states.

On June 3 the Patriarch celebrated a solemn Qurbana Dukrana d'Anide in memory of Mar Sargis at the beautiful Church of Mar Shimun Bar Sabai, the great Martyr Patriarch, in Flint, Michigan. His Holiness invoked the divine blessing on Mar Eshoo, and prayed that he may be granted wisdom and understanding to guide the flock committed to His charge according to command of Christ and the teachings of His Holy Church.

The Metropolitan reports that the new stone church at Dohuk, Iraq, is nearing completion. He hopes to consecrate it in September. The money was raised in Baghdad, Habbaniyah, Basra and Harir, Kheedo d'beth Sanna of Baz, Odishoo Malik Nathan, Joseph Kheedo, and Laban of Timar Van. The men of Baz, masons and craftsmen for generations, were the official smiths of the Patriarchate at Qudshanis. Odishoo Malik Nathan was for years an officer of the Assyrian Levies. The church is very large and beautiful.

## **Patriarch's Visit To East**

Early in May His Holiness Mar Eshai Shimun, Catholicos Patriarch of the East, visited parishes of the church in the eastern states, accompanied by his father, Rab Khaila David d'Mar Shimun, and his sister, Lady Helen. During this trip he visited Washington, D.C., accompanied by the Rev. Isaac Rehana, and attended to various questions of importance.

On Friday, May 25, he visited New Britain, and on Sunday the 27th celebrated the Qurbana Qaddisha in the parish house of the Church of St. Thomas. He explained to the congregation there reasons for the temporary change by which the Rev. Isaac Rehana will be in Chicago and Archdeacon Saul Neesan in New Britain, for a short period.

After the Qurbana, Daughters of the Church of the East served a breakfast attended by the whole congregation. The Patriarch expressed himself as especially pleased by the successful work of the choir in New Britain, which has learned many new hymns under the direction of Father Rehana.

Both in New Britain and in Yonkers, dinners were given in honor of the Rab Khaila and Lady Helen.

On May 31 the Patriarch left New York for Flint, Michigan, accompanied by Father Rehana and Shamasha Eshoo Sayad, in addition to his father and sister. On the way they stopped at Niagara Falls, giving the Rab Khaila and Lady Helen their first view of the great sight. From Niagara they drove to Flint through a very heavy storm, arriving at 2:30 A.M. to find, waiting at the entrance of the hotel in all that downpour, the priest of the church, Rev. Baba Tamraz, together with the deacons, the president of the church committee, and a large number of members of the church.

On the following Sunday, June 3, he celebrated the Dukrana for Mar Sargis, as previously told. The party reached Chicago June 4.

## **Brazilian Hoax Denounced By Mar Yosip Ghanima**

Many letters have been received from the Middle East showing general awareness of the deception practiced upon the Assyrians on the Khabour river in the bogus scheme perpetrated by men whose names are now familiar to the whole Assyrian nation.

This is not surprising, for it was foreseen by any man with intelligence and possessing the love of truth. Therefore, there is no use mentioning all these letters. But the following statement, which comes from a man writing with a sorrowful heart like that of the publican, addressed to His Holiness Mar Shimun, Catholicos Patriarch of the East, should be mentioned, for he speaks the truth in a manner which no learned pen could state. Also it reflects the opinion of the Assyrians on the Khabour in general and the tribe of Tkuma in particular.

The writer is Gewargis Odishoo, of Tkuma:

"I joined crooked men who wore the skins of lambs while inside they were ravaging wolves. The reason was that by the time we received the letter from His Holiness concerning these men, they had already assured us that they were not against His Holiness, and in our simplicity we signed. We became the companions of these men, who gave the thirty pieces of silver to Judas Iscariot.

"I know it is impossible for His Holiness to believe that such a thing could occur among people of Tkuma, but I assure you that we still have among us men who followed the traditional loyalty of our forefathers to the true faith."

Another letter published here was received by Emanuel Chakoch, of Argentina, from the person whose name appears on the end of the letter.

He mentions the conversation of Mar Yosip Ghanima on the subject of the emigration of the Assyrians to Brazil. This is of special importance because

of assertions to Assyrians given publicity in Syrian and Lebanon papers, to the effect that the Pope and the Brazilian government had offered to cover the expense of emigration of Assyrians to Brazil.

The letter, dated March 10, 1951, was written from Beirut, Lebanon:

"Concerning Brazil, a few days ago Mar Yosip Ghanima, Patriarch of the Chaldaeans, returned from Rome and a group of us went to see him. The subject of Brazil came up. The Patriarch said:

"All that story is false, and is only intended for deceiving of men. Our Lord the Pope also was very much annoyed by propagation of such rumors about the Assyrians, stating that they were to become Roman Catholics, and that Our Lord the Pope was helping their emigration to Brazil. All that affair is a lie. Do not believe it."

"These are the words of the Chaldaean Patriarch himself."

"Joseph Mar Joseph"

The author of this letter is himself a Roman Catholic from the village of Khusrawa, of Salmas, Iran.

Yusuf Malek, author of the Brazil fraud, tried desperately to continue his game of deception, despite the denial from Rome, as it will be seen from his letter herewith produced. This time it is Madagascar.

YUSUF MALEK  
EDITOR: "ATHRA"  
P. O. BOX 857  
TELEPHONE: 60-04  
BEIRUT - LEBANON

Feb. 1, 1951

My dear Mr. Chakoch,

Thank you for your letter No. 96 dated 12/1/51.

My information is that no progress has been made regarding emigration to Brazil. That Government, to the best of my knowledge, has not yet given its consent and I think we are turning our faces to Madagascar whose Govenor has given his consent. Our friends in France and Italy are finding out means to find out the necessary funds for transportation and settlement. Like you, we are all awaiting for final news most anxiously.

Shamasha Ejmeye has written that he was going to send you a copy of my English book.

Malik Loos returned to Beirut since the middle of October last and he is now on the Khabur in Tel Hermiz village.

With my kind regards.

Sincerely yours,



يوسف ملك  
صاحب جريدة (أثرا - الوطن)  
صندوق البريد ٨٥٧  
٦٠  
٠٤ : تلفون  
بيروت - لبنان

### **More Readers in Iraq**

Archdeacon Ahiqar of Margil, Basra, Iraq, sends names of ten more subscribers for "Light from the East". These, with 50 previously received, make 60 readers obtained by the efforts of the Archdeacon, who is to be congratulated. May the Lord bless and prosper his work.

## LIGHT FROM THE EAST

Published Bi-monthly by  
THE PATRIARCHAL COUNCIL,  
INC.

6346 N. Sheridan Road,  
Chicago  
Phone, MO llycourt 5-2037

Subscription rates . . . . . \$3 per year  
Single copies, 50 cents

The Patriarchal Council, Inc.  
Rev. Irwin St. John Tucker, president  
Rev. Saul D. Neesan, vice president  
Narsay Serges, secretary-treasurer

### Help The Paper!

At its June meeting the Patriarchal Council voted to urge all communities belonging to the Church of the East in the United States to hold picnics or other celebrations during the summer and fall, especially for the support of Light from the East.

### A Missionary From China

On June 24, the Patriarch was host to a notable company of clergy; the Rev. Joseph M. Kitigawa and his brother, the Rev. Daisuke Kitagawa; the Rev. Timothy Iwai, one of the chaplains of St. Pauls University, Tokyo; the Rev. Howard S. Kennedy, of St. James Church, and Mrs. Kennedy; the Rev. Cuthbert Pratt of St. Chrysostom's Church and Mrs. Pratt; and the Rev. L.M. Outerbridge, for thirty years a missionary in China of the United Church of Canada.

The Rev. Mr. Outerbridge is just completing his dissertation in candidacy for the degree of Doctor of Philosophy at the University of Chicago. His thesis is entitled "The Lost Churches of China." and deals very largely with the history of the Church of the East, called Nestorian, in China from the earliest days. He has engaged in a vast amount of research, and his work includes practically everything that is known of the wonderful history of the Aramaic-speaking Church which covered much of China while Europe was still the Lost Continent of the Dark Ages. When published, this book should be in the possession of every Assyrian family.

Dr. Outerbridge uses the history of the Nestorians in China as a theme for interpreting the present crisis in China. He speaks severely of missionaries who go to China without any knowledge of its philosophy and cultural background, urging that any future missionary work in China be based on the building up of the faith by teaching native teachers.



Cross surmounting the church of the East  
Monument in China erected eighth century A. D. to  
Commemorate the fifth century of that mission.

### Calls Light from the East A Conveyor of Blessings

Melchizedech Gewargis writes from Urumia:

"We received with great joy the good tidings of Light from the East, giving the story of the work of the Church throughout the world, which for many years and centuries did not have such a courier.

"It is holy because in it there are holy speeches and writings of the Patriarch. It is edited by the Patriarchal Council under the authority of our Father, His Holiness Mar Eshai Shimun. It is sanctified by the presence of his fatherhood, and contains his epistles at Christmas and Easter. Therefore it is the source of our learning, whereby we hear the good news about the church, and receive the blessing of His Holiness."

### OUR ADVERTISERS

In this issue is a large number of advertisements from Chicago business firms. Readers in other cities are asked to obtain similar advertisements from firms in their own communities, both to help the paper and to show to the world the enterprise and efficiency of Assyrians in business. It should be a matter of patriotic pride for residents of communities where advertisers live to respond to their confidence by patronizing them.

## **Music From India**

While in Washington, the Patriarch went to the Library of Congress and heard the playing of a recording of the Qurbana in the Cathedral Church of Mart' Maryam, at Trichur, India, on the occasion of the visit of Prince Peter of Greece to that City.

The recording, made on steel wire, contains the complete service, which requires two and a half hours. It is very clear. All the parts of the service were splendidly sung by priests, deacons and congregation, which in the Church of the East takes an important part in the joyful ceremony.

Cymbals and drums were used to assist the singing, producing an effect of great solemnity.

The Patriarch was tremendously pleased at hearing this beautiful recording, and asked for a copy of it, which has been promised. When received from the Library of Congress, this recording will be played in all parishes and communities of the Church from the East in this country, as a splendid example of the music of the Holy Apostolic and Catholic Church of the East.

On June 17, which was the Feast of Pentecost, the Patriarch celebrated the Qurbana at Mar Sargis Church, Chicago. In the afternoon a festival lunch was served by Daughters of the Church of the East in the beautifully redecorated parish hall of Mar Sargis Church. More than 150 attended. This lunch was given in honour of Father's Day. An address was made by Father Rehana. Gabriel Sargis, president of the Church Committee, spoke representing the congregation.

## **GABRIEL SARGIS**

Complete  
Decorating  
Service

PAINT AND WALLPAPER SUPPLIES  
4337 N. Western Avenue

Phone CORnelia 7-1400-01-02

Chicago 18, Illinois

## **BILLS SERVICE STATION**

Sinclair Oil Products

4234 N. Western Avenue  
Chicago, Illinois

Phone INdependence 3-9596

## **Ancient Malaria Remedy Rediscovered By Church Physician In Jordan Kingdom**

Rediscovery of an ancient vegetable specific for treatment of malaria is announced by Dr. Petros D. Baz, of Irbed, kingdom of the Jordan, in a letter to Light From The East.

In ninety percent of cases treated by him with this plant, Dr. Patros reports, symptoms of malaria disappear during the first three days.

For years Dr. Baz has been studying manuscripts recording medical discoveries by famed physicians of the Nestorian church, who were the great scientists of the Orient for the first ten centuries after Christ. He found many interesting observations in regard to medicines from vegetable sources. Though botanists have identified most of these plants, their medical value, which was known to Ibn-Seena, Bakhteesho and others, had passed into darkness. Dr. Baz writes:

"It was the same thing with the "modern" science of organic-therapy, that is, of treating certain diseases with animal substances such as adrenaline, insulin, pituitrine and liver extract. Old manuscripts fully describe the therapeutic value of these substances, whereas it was only some 60 years ago, from the date Brown-Seguard's work was published in 1889, that modern physiologists have developed the doctrine of internal secretions and placed it upon a scientific and rational basis, with brilliant results which promise greater things for the future.

"Unfortunately, our medical science has done little in finding the medical value of many plants which have, I believe, a wider field than the chemical products.

"After many trials and observations I have the pleasure to announce to the medical world regarding a plant which has a remarkable specific effect in malaria, resulting in quick disappearance of organisms with all the symptoms, and can safely replace quinine.

"I am sending you in a separate package leaves from this plant. The dosage for an adult is 20 grammes, to be boiled in about 500 c.c. of water, and administered in 3 to 4 coffee cups, or 120 to 150 c.c. during the day.

"I shall be very much pleased if you will try this plant in your laboratory, and feel sure you will notice the immediate effect. If you need more, please let me know, and I will send it free of charge.

"I hope medical practitioners will value this plant, finding it another means of serving humanity, and a welcome addition in combating this malarial scourge."

DR. PETROS D. BAZ,  
Abu-Obeida Street, Irbed,  
H.K. of the Jordan.

## **JOSEPH HOLLERBACH**

Funeral Director

525 W. Armitage Avenue  
Chicago, Illinois

A PROVEN FRIEND OF OUR PEOPLE

Phone MOhawk 4-5345

## School In Taka Ardishai, Iran



Center. The Rev. J. Yosip Gewargis, of Gawar, On his right, Melchizedech Gewargis, of Qutapa, and two candidates for holy orders, Sargis Benjamin of Balulan, and Odishoo Ushana Pera. On left hand of priest, Malpanitha Maryam Yosip of Takaya

## Church Schools In Iran

This picture shows the Church School of Taka Ardishai, in Iran, conducted by Malpanitha Maryam Yosip. It is supported by men and women in the United States whose families come from Taka Ardishai.

In this, as in all other church schools, children are taught the glorious Aramaic language of the liturgy as well as the spoken Syriac, also the Bible and Christian doctrine.

In his accompanying letter Melchisedech, son of Qashisha Gewargis d'beth Qochala, expresses deep gratitude to the government of Iran for permitting the Church to establish such schools. He expresses hope that other Assyrians in the United States will follow the example of the people of Taka Ardishai in contributing toward maintenance of such schools in their own home towns.

Samuel Kelaita, visitor general of the Church of Iran, reports that such a school can be maintained for a year for \$100. The children attend the government school in the morning, afterward going to the church, or to the home of some member, for the daily lesson in religion and the Lord's Language.

Money for these schools should be sent to the Patriarchate in Chicago, with information regarding the village for which it is intended. It will be transmitted to the church authorities in Tehran.

St. Stephen's Episcopal Church, Chicago, has delivered to the Patriarch \$100 to be used for the church of Mart' Maryam, in Urumia. In this church is the tomb of one of the Wise Men from the East, who acknowledged the infant Jesus in the manger at Bethlehem.

The Patriarch expresses hope that others in America will follow the example of St. Stephen's Church and the people of Taka Ardishai, to take advantage of the gracious permission of the government of Iran and establish schools there with Assyrian Iranian instructors to teach the sacred doctrines of the Church of the East.

## Glories Of The Lord's Language

Shlama - Peace, Perfection.

Because of its great variety of inflections and conjugations, Aramaic, the Lord's Language, expresses shades of meaning incapable of exact translation into English. A root word is given so many different significations that resources of the English tongue are taxed for even a faint indication of their true values.

Such a root word is Shalam, commonly used today in greeting in Hebrew and Arabic as well as Syriac. Its basic significance is completion, fulfilment. As a greeting "shlama", the Hebrew sholem and Arabic salaam, is a wish for bodily health, perfection of welfare.

Shlamautha means soundness of body, full age, or complete agreement, as in the case of confirmation of a vote by those not present at an election, thus making the vote unanimous.

In the first chapter of Genesis "shleem shmaya u-araa" -- complete were the heavens and the earth. "Shlimath malkutha" -- the kingdom came to an end, was finished.

On the cross Jesus cried; "Ha, m'shalam" -- see, it is completed. This is translated into English; It is finished. But the sense is not a feeling of frustration "it's all over" but a sense of fulfilment; "Look, it is brought to successful conclusion."

In the tense known as ethpael, "ishtaleem" means to be fulfilled, accomplished, like a prophecy; "the will of the Lord was accomplished."



It is in that sense that Jesus said in Matthew 11:26; "All things are delivered to me by my Father", in the common English translation. But it means far more than the usual sense of deliver, as in the delivery of a letter. "kul midim ishtaleem" every single thing is brought to perfection for me, or to me by My Father.

Jesus adds: "No one knows the Son but the Father, nor does any one know the Father but the Son, and he to whom the Son desires to reveal him".

In English "deliver" is used to translate many different words in the original. "Deliver us from evil" is "passan min bisha" -- shake us free from evil, as dust is shaken from a rug, or dirty water flung from a bowl. In "The Lord delivered them into the hand of their enemies" it translates the word "gave". "Delivered" in the sense of betrayed, is used of the treachery of Judas.

But in this extraordinary statement: "All things are delivered unto me by my Father", the significance of the words is universal perfection. The peace which comes of duty fully done is implied in the saying of Jesus: "Ha, m'shalam!"

Another word often translated "peace" is "sheyna." As shlama means completion of bodily health and welfare, sheyna signifies peace of soul, reconciliation, tranquillity.

"Peace on earth, good hope to the sons of men" is the angelic salutation: On earth shlama -- completion. N'Salle; Shlama amman "Let us pray, peace be with us" is the constant greeting in the liturgy. "Holan ba-khnanakh imama da'mle sheyna" Give us in thy mercy a day full of tranquillity.

Shlama answers to the Latin "salus" -- health! Sheyna to "pax" -- calm. Both are translated into English by the word "peace" -- and we lose a great deal of their significance by not understanding the distinction.



LIKENESS OF EARLY ASSYRIAN BISHOP REVERED  
IN GREAT BUDDHIST TEMPLE NEAR TOKYO

Discovery that a likeness of Mar Toma, Assyrian missionary of the Church of the East to Japan who died in 601 A.D. is now venerated in a large Buddhist temple near Kyoto is announced by Prof. Sakae Ikeda, honorary resident Commissioner of the Church of the East in Japan.

When Mar Toma died, Prince Shotoku, regent of Japan, a Buddhist, who had nursed Mar Toma personally, had him buried with the utmost reverence. Because of the great honor in which Mar Toma was held by the nation and the imperial house, the prince made this likeness with his own hands, and placed it in a shrine.

Ever since 1783, this statue of Mar Toma has been revered in the temple under the impression that it was a statue of Bodhi Dharma, an Indian Buddhist saint.

Dharma, under the form "Daruma" gives his name to every snow man made by Japanese children. They put charcoal in the snow-man's head for eyes, and call him by the name of the Buddhist who is said to have sat still in contemplation for so long his legs shrivelled away.

Prof. Ikeda made his discovery in regard to the venerable statue on a visit to the temple in May. When subsequent investigation confirms his finding, it will bear eloquent testimony to the profound impression made on the Japanese by the Church of the East while Europe was still in the Dark Ages.

It is true that the Church of the East does not use, nor permit, statues in its churches. This, however, is customary in Buddhist tempels. The tribute thus paid to Mar Toma by the imperial Prince of Japan shows, according to Buddhist scholars, that the Japanese at that time regarded Mar Toma as an embodiment of the Divine Light. This is the significance of "Bodhi".



Persian Cross on tomb of Mar Jacob, Alangatt, India, showing descending dove and two rivers at base of cross. Inscription is in ancient Persian Language.

**JOSEPH E. FINE & CO.**

1336 W. Morse Avenue  
Chicago, Illinois

COMPLETE INSURANCE SERVICE

Phone AMbassador 2-5018

## NEWS FROM TURLOCK

A play titled "TRUE FRIENDSHIP" was given by the Daughters of the Church of the East Society April 7, 1951 at the Assyrian-American Hall. This play was written by Rev. Elisha Oushana and directed by Penna Lazar. Miss Lazar gave much of her time to help put this play over and it was a great success. To show their appreciation to Miss Lazar, Mrs. Ramona Yohanan, representative for the Daughters' Society, presented her with a lovely corsage and a gift. Words cannot express the feeling of gratitude to our lovely director, but she was given full co-operation by all members of the Church as well as other Assyrians.

Names of characters are as follows:

### FIRST ROW FROM LEFT TO RIGHT (SEATED)

Joseph Daniel, Nellie Badal, Shamasha Yuash DeKaleita, Shamasha Sam Badell, Gabriel Odishoo, Sam Pera, Lincoln Yonan.

### SECOND ROW FROM LEFT TO RIGHT (STANDING)

Joe Yonan, Sapar Yonan, Odishoo Tamey, Susie Badall, Sam Zaya, Bacus Badell, Avesha Yohanan, Bob Soloman, Sam Benjamin, Angelina Benjamin, Evan Simon, Penna Lazar (director) and Jesse Yohanan.

### THIRD ROW

Michail Benjamin, Kiyoo Yonan, Kizakya DeKaleita, and John Lazar.



## FAREWELL PARTY

A farewell party was given by the A.C.E. Youth Organization in honor of John Yohanan who was leaving for Navy training. John, who was President of the A.C.E. was presented with a gift. We lost a great leader when the Navy claimed Mr. Yohanan.



## RUMMAGE SALE

A Rummage sale was held by the Daughters of the Church of the East Society last month. With the efforts and co-operation of all members combined, this was a great success.



## MOTHERS' DAY AFFAIR

Saturday, May 12, the A.C.E. Youth Organization gave a turkey dinner honoring all mothers. The public was invited and each mother was presented with a corsage.

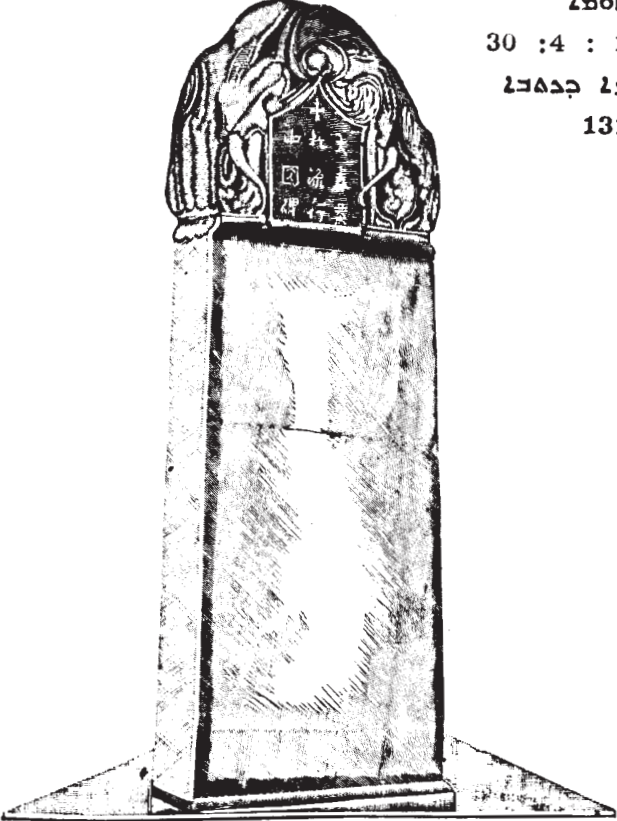
A short play was given by the Youth of the church to the enjoyment of all present.

Mrs. Daniel Azoo, who had just arrived by plane, and Mr. John Yohanan, navy trainee, were honored guests.



1. ܠܚܘܒܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ  
 ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܐ ܕܘܪܝܢܐ

ܠܚܘܒܐ ܕܥܘܠܡܐ  
 30 :4 : 1951  
 ܠܚܘܒܐ ܕܥܘܠܡܐ  
 131



**THE SPEAKING STONE**  
 WITH INSCRIPTIONS IN CHINESE AND (ARAMAIC) SYRIAC.  
 This famous monument erected in The Pei-Lon at HSI-AN-FU,  
 China, on 4th February 781 A. D. in the days of His Holiness  
 Mar Khnanishu, Catholicos Patriarch of the East.

1. זכרונות על אודות ארץ ישראל  
 2. חיי אבותינו  
 3. חיי אבותינו  
 4. חיי אבותינו  
 5. חיי אבותינו  
 6. חיי אבותינו  
 7. חיי אבותינו  
 8. חיי אבותינו  
 9. חיי אבותינו  
 10. חיי אבותינו  
 11. חיי אבותינו  
 12. חיי אבותינו  
 13. חיי אבותינו  
 14. חיי אבותינו  
 15. חיי אבותינו  
 16. חיי אבותינו  
 17. חיי אבותינו  
 18. חיי אבותינו  
 19. חיי אבותינו  
 20. חיי אבותינו  
 21. חיי אבותינו  
 22. חיי אבותינו  
 23. חיי אבותינו  
 24. חיי אבותינו  
 25. חיי אבותינו  
 26. חיי אבותינו  
 27. חיי אבותינו  
 28. חיי אבותינו  
 29. חיי אבותינו  
 30. חיי אבותינו  
 31. חיי אבותינו  
 32. חיי אבותינו  
 33. חיי אבותינו  
 34. חיי אבותינו  
 35. חיי אבותינו  
 36. חיי אבותינו  
 37. חיי אבותינו  
 38. חיי אבותינו  
 39. חיי אבותינו  
 40. חיי אבותינו  
 41. חיי אבותינו  
 42. חיי אבותינו  
 43. חיי אבותינו  
 44. חיי אבותינו  
 45. חיי אבותינו  
 46. חיי אבותינו  
 47. חיי אבותינו  
 48. חיי אבותינו  
 49. חיי אבותינו  
 50. חיי אבותינו  
 51. חיי אבותינו  
 52. חיי אבותינו  
 53. חיי אבותינו  
 54. חיי אבותינו  
 55. חיי אבותינו  
 56. חיי אבותינו  
 57. חיי אבותינו  
 58. חיי אבותינו  
 59. חיי אבותינו  
 60. חיי אבותינו  
 61. חיי אבותינו  
 62. חיי אבותינו  
 63. חיי אבותינו  
 64. חיי אבותינו  
 65. חיי אבותינו  
 66. חיי אבותינו  
 67. חיי אבותינו  
 68. חיי אבותינו  
 69. חיי אבותינו  
 70. חיי אבותינו  
 71. חיי אבותינו  
 72. חיי אבותינו  
 73. חיי אבותינו  
 74. חיי אבותינו  
 75. חיי אבותינו  
 76. חיי אבותינו  
 77. חיי אבותינו  
 78. חיי אבותינו  
 79. חיי אבותינו  
 80. חיי אבותינו  
 81. חיי אבותינו  
 82. חיי אבותינו  
 83. חיי אבותינו  
 84. חיי אבותינו  
 85. חיי אבותינו  
 86. חיי אבותינו  
 87. חיי אבותינו  
 88. חיי אבותינו  
 89. חיי אבותינו  
 90. חיי אבותינו  
 91. חיי אבותינו  
 92. חיי אבותינו  
 93. חיי אבותינו  
 94. חיי אבותינו  
 95. חיי אבותינו  
 96. חיי אבותינו  
 97. חיי אבותינו  
 98. חיי אבותינו  
 99. חיי אבותינו  
 100. חיי אבותינו





הנהלת ה... : ...  
\* ... \*

\*\*\*\*\*

\* דבר ה... \*

...

... 27 : 10 ... 1951 ...

\*\*\*\*\*

\* דבר ה... \*

... 35 ... 100 : 60 : 30 ...

\*\*\*\*\*

\* דבר ה... \*

... 100 : 60 : 30 ...

\*\*\*





\* דעם 27 סעפטעמבער 1917 \*

1917 יאר 29 סעפטעמבער  
 מען האט אהן באשטימט דאס צומשפאלדע פארשער פארן  
 1918 יאר. און די וועלכע וועלן פארשען די  
 פארשער פארן 1918 יאר וועלן פארשען די  
 פארשער פארן 1918 יאר. און די וועלכע וועלן  
 פארשען די פארשער פארן 1918 יאר וועלן  
 פארשען די פארשער פארן 1918 יאר. און די  
 וועלכע וועלן פארשען די פארשער פארן  
 1918 יאר וועלן פארשען די פארשער פארן  
 1918 יאר. און די וועלכע וועלן פארשען  
 די פארשער פארן 1918 יאר וועלן פארשען  
 די פארשער פארן 1918 יאר. און די וועלכע  
 וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר  
 וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר.

מיליטערישע געזעלשאפט  
 און די וועלכע וועלן פארשען די פארשער  
 פארן 1918 יאר וועלן פארשען די פארשער  
 פארן 1918 יאר. און די וועלכע וועלן פארשען  
 די פארשער פארן 1918 יאר וועלן פארשען  
 די פארשער פארן 1918 יאר. און די וועלכע  
 וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר  
 וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר.  
 און די וועלכע וועלן פארשען די פארשער  
 פארן 1918 יאר וועלן פארשען די פארשער  
 פארן 1918 יאר. און די וועלכע וועלן פארשען  
 די פארשער פארן 1918 יאר וועלן פארשען  
 די פארשער פארן 1918 יאר. און די וועלכע  
 וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר  
 וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר.

\*\*\*\*\*

\* דעם 27 סעפטעמבער 1917 \*

די וועלכע וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר וועלן פארשען די פארשער פארן 1918 יאר.



